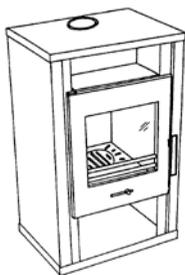


# D Bedienungs- und Aufstellanleitung

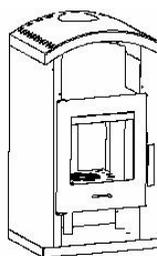
**PLUTO / JUPITER**



**MARS**



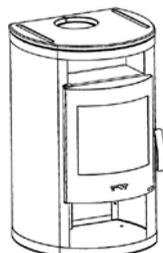
**SATURN**



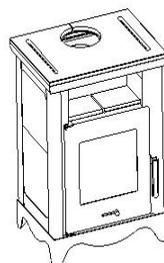
**ZÜRICH**



**RADIANT**



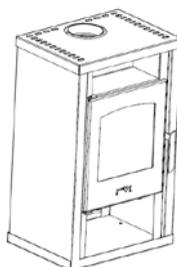
**COUNTRY**



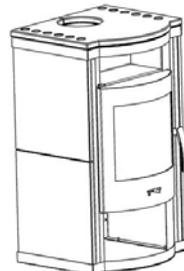
**EOS**



**JAVA**



**CALYPSO**



## Vorwort

### **Sehr verehrter Kunde,**

wir beglückwünschen Sie zum Erwerb unseres Kaminofens.

Sie haben die richtige Wahl getroffen.

Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie die Garantie für

- **Hohe Qualität** durch Verwendung bester und bewährter Materialien
- **Funktionssicherheit** durch ausgereifte Technik, die streng nach der europäischen Norm EN 13240 geprüft ist (Geräte sind für die Mehrfachbelegung geeignet)
- **Lange Lebensdauer** durch die robuste Bauweise

Damit Sie recht lange Freude an Ihrem neuen Kaminofen haben, sollten Sie die folgende Bedienungsanleitung studieren. Hierin finden Sie alles Wissenswerte sowie einige zusätzliche Tipps.

### **ACHTUNG**

Bei Ersatzteilbestellungen die am Typschild des Gerätes eingetragene Artikel-Nr./Article No. und Fertigungs-Nr./Serial No. angeben.

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	2
Inhaltsverzeichnis .....	2
SICHERHEITSHINWEISE .....	3
<b>1. Bedienung</b> .....	5
1.1 Geräteaufbau .....	5
1.2 Inbetriebnahme .....	6
1.3 Außerbetriebnahme .....	7
1.4 Hinweise zum Heizen .....	8
1.5 Reinigung und Pflege .....	8
1.6 Störungsursachen, Behebung .....	11
<b>2. Aufstellung</b> .....	12
2.1 Vorschriften .....	12
2.2 Aufstellräume .....	12
2.3 Geräteabstände .....	12
2.4 Schornsteinanschluss .....	13
<b>3. Technische Daten</b> .....	15
3.1 Maßzeichnungen .....	15
3.2 Maße und Gewichte .....	17
3.3 Technische Daten .....	18

## SICHERHEITSHINWEISE

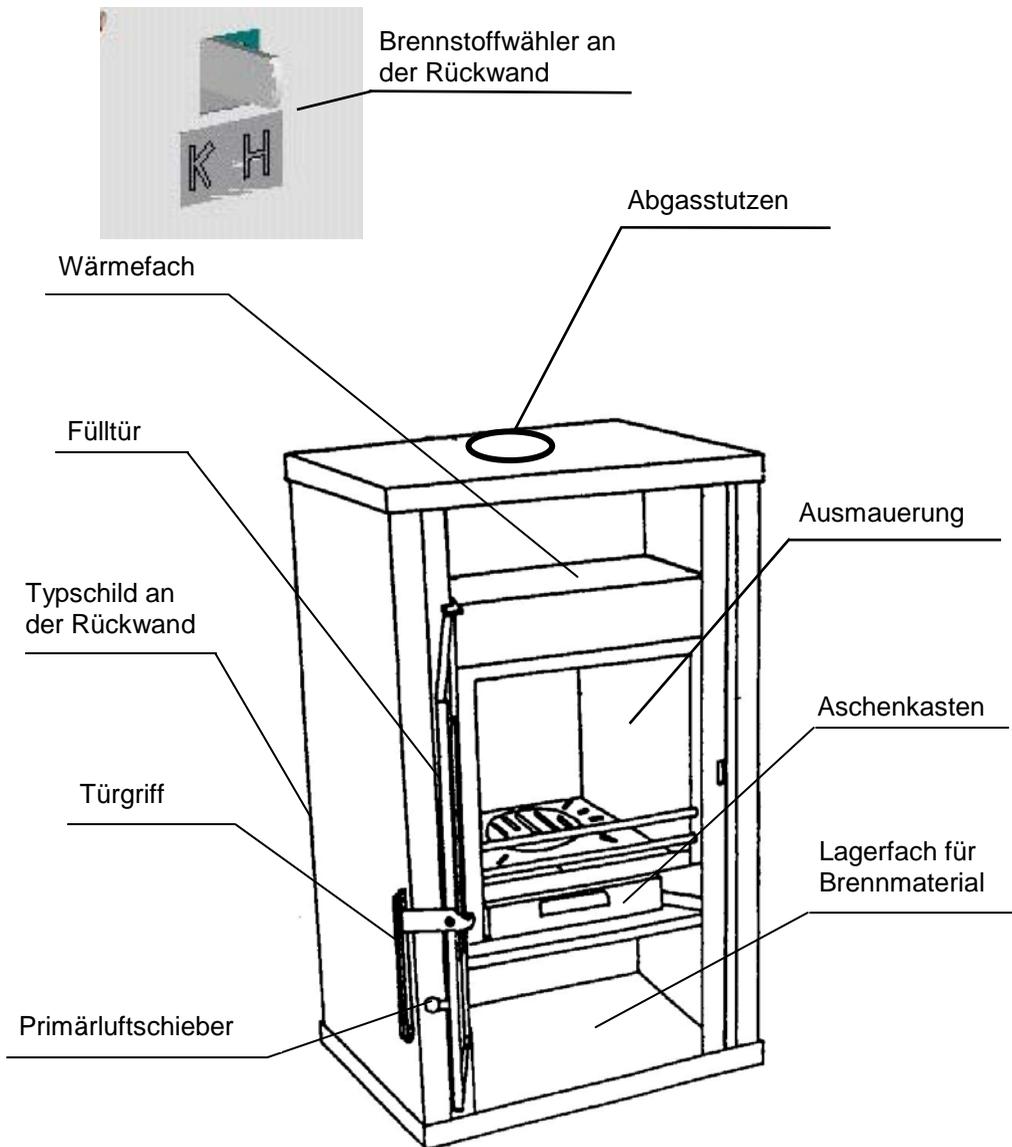


1. Die Geräte sind nach DIN EN 13240 geprüft (Typenschild).
2. Bei der Aufstellung und dem abgasseitigen Anschluss sind die anwendbaren nationalen und europäischen Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften/Normen (z.B. DIN 18896, DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2, DIN EN 15287 u.a.) sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen (z.B. FeuVo) zu beachten. Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann aufstellen und anschließen. Zur korrekten Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand und mind. bis 400°C belastbar sein.
3. Vor Erstinbetriebnahme und vor dem Schornsteinanschluss, die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen und den zuständigen Bezirksschornsteinfegermeister / Bezirksbeauftragte informieren.
4. Zur einwandfreien Funktion des Gerätes muss der Schornsteinzug mind. 12 - 15 Pa Unterdruck aufweisen und darf kurzzeitig 18 Pa betragen.
5. Es wird empfohlen bei Aufstellung der Geräte saubere Baumwollhandschuhe zu tragen, um Fingerabdrücke, die später schwierig zu entfernen sind, zu vermeiden.
6. Im Interesse der Luftreinhaltung und der sicheren Funktion des Gerätes sollten die in der Bedienungsanleitung angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden und die Türen der Geräte geschlossen sein, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflcht.
7. Die Türen der Geräte müssen während des Betriebes immer geschlossen sein.
8. Die zugelassenen Brennstoffe sind:
  - Naturbelassenes Scheitholz (bis max. 25cm Länge)
  - Braunkohlebriketts (siehe zulässige Brennstoffe in der Bedienungsanleitung)
9. Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden. Zum anzünden sollten spezielle Anzünder oder Holzwolle verwendet werden.
10. Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Rinden, Kohlegruß, Spanplattenresten, feuchtem und mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Pellets, Papier, Zeitungen, Pappe o.ä. ist verboten!
11. Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.
12. Die Bedienelemente und die Einstelleinrichtungen sind entsprechend der Bedienungsanleitung einzustellen. Bitte benutzen Sie bei heißem Gerät die Hilfswerkzeuge oder einen Schutzhandschuhe zur Bedienung.
13. Beim Öffnen der Heiztür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heiztür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Heiztür zum nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, das heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.
14. Im Warmhaltefach und auf / an dem Gerät dürfen keine brennbaren Gegenstände abgestellt oder angelehnt werden. Sicherheitsabstände beachten!

15. Vor der Aufstellung ist die ausreichende Tragfähigkeit der Aufstellfläche zu prüfen. Bei unzureichender Tragfähigkeit ist eine Unterlegplatte zur Lastverteilung zu verwenden.
16. Im Heizbetrieb können alle Oberflächen und besonders die Sichtscheiben sowie die Griffe und Bedieneinrichtungen sehr heiß werden. Machen Sie während des Heizbetriebes anwesende Kinder, Personen und Tiere darauf aufmerksam. Verwenden Sie zur Bedienung den beigelegten Schutzhandschuh oder das Hilfswerkzeug. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Ofen ohne Aufsicht Erziehungsberechtigter nicht bedienen.
17. Es ist darauf zu achten, dass der Aschekasten immer bis Anschlag eingeschoben ist und besonders darauf zu achten, dass keine heiße Asche entsorgt wird (Brandgefahr).
18. In der Übergangszeit kann es zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so dass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit einer geringen Brennstoffmenge, am besten mit Holzspäne/-Wolle zu befüllen und unter Kontrolle in Betrieb zu nehmen, um den Schornsteinzug zu stabilisieren. Der Rost sollte sauber sein.
19. Nach mindestens jeder Heizperiode ist es angebracht, die Geräte durch einen Fachmann kontrollieren zu lassen. Ebenfalls sollte eine gründliche Reinigung der Abgaswege und der Abgasrohre erfolgen.
20. Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden Sie sich bitte rechtzeitig unter Angabe der genauen Art.Nr. und Fert.Nr. an Ihren Fachhändler. Es sind nur Original Wamsler - Ersatzteile zu verwenden.
21. Arbeiten, wie insbesondere Installation, Montage, Erstinbetriebnahme und Servicearbeiten sowie Reparaturen, dürfen nur durch einen ausgebildeten Fachbetrieb (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.
22. Da der Festbrennstoff-Ofen/Herd die zur Verbrennung benötigte Luft dem Aufstellungsraum entnimmt, ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten der Fenster oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Man kann davon ausgehen, dass dieser durch ein Raumvolumen von mind. 4m<sup>3</sup> je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Ist das Volumen geringer, kann über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (min. 150cm<sup>2</sup>).
23. Es ist darauf zu achten, dass die Abstände zu brennbaren Bauteilen und Materialien - seitlich, hinten und vorne - eingehalten werden. Diese Abstände entnehmen Sie der Bedienungsanleitung und/oder dem Typenschild.
24. Die Feuerstätte darf nicht verändert werden.
25. Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4m, bei Mehrfachbelegung 5m liegt, sollte vermieden werden. An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein muss vorher eine Berechnung nach EN 13384 erfolgen (Schornsteinfeger).
26. Bei einem Schornsteinbrand verschließen Sie sofort alle Öffnungen am Gerät und verständigen sie die Feuerwehr. Versuchen Sie auf keinen Fall selbst zu löschen. Danach unbedingt den Schornstein vom Fachmann überprüfen lassen.
27. Festbrennstoffe erzeugen naturgemäß Ruß, ein Verschmutzen der Sichtscheibe ist dadurch niemals völlig ausgeschlossen und stellt keinen Mangel dar.
28. Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation.

# 1. Bedienung

## 1.1 Geräteaufbau



**Bild 1**

## 1.2 Inbetriebnahme

### Brennstoffe

Ein raucharmer und störungsfreier Betrieb des Gerätes sowie die für den Schornsteinzug von 12 Pa angegebene Nennwärmeleistung sind u.a. nur gewährleistet, wenn keine anderen als die nachstehenden aufgeführten Brennstoffe verwendet werden.

Verwenden Sie nur naturbelassenes, trockenes Scheitholz mit einer Restfeuchte von max. 20% und Braunkohlenbriketts.

Bei den Geräten ist der Sekundärluftschieber (Brennstoffwähler) an der Rückseite montiert. Bei Holz, Sekundärluftschieber (Brennstoffwähler) auf Stellung 2 „H“ stellen, bei Kohle auf Stellung 1 „K“ stellen.

Brennstoffart	Heizwert ca. kWh/kg
Braunkohlebriketts	5,3 – 5,5
Hartholz	4,0 – 4,2
Weichholz	4,3 – 4,5
Holzbrickett nach DIN 51731	5,0 – 5,2

Nicht zulässige Brennstoffe sind z.B.:

Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Pellets, Rinden, Spanplattenresten, Kohlegruß, feuchtem oder mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Pellets, Papier, Zeitungen und Pappe o. ä. ist verboten. Zum Anzünden sollte Holzwolle oder Grillanzünder verwendet werden. **Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden!**

### **Achtung!**

**Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.**



Mit dem Primärluftschieber können Sie die Nennwärmeleistung einstellen. Es dürfen nur die **Einstellungen getätigt und Brennstoffmengen aufgegeben werden**, die Ihrem zugelassenen bzw. gekauften Gerät entsprechen (Typenschild).

### Verbrennungslufteinstellung:

Die Schiebereinstellungen müssen immer in der Mitte der Bezeichnungen liegen.

Brennstoff		Primärluftschieber Stellung	Brennstoffwähler Stellung	Brenn- dauer
		6 kW		
<b>Anheizen</b>		A	H	-
<b>Scheitholz</b>	Nennwärmeleistung	H	H	ca. 0,75 h
<b>Braunkohlebrikett</b>	Nennwärmeleistung	A	K	ca. 1 h
<b>Außerbetriebnahme</b>		H	K	-

Tabelle 1



Füllmengen / Anzünden:

**6 kW**



**NWL Scheitholz max. 1,4 kg**, ca. 2 kleine Scheite pro Füllung, bei Anzündvorgang Holz kreuzschichten, Scheitholzlänge max. 33cm, Durchmesser Ø 5 - 12 cm, Rundlinge spalten, **△ max. 2,0 kg/h**

**NWL Braunkohlebrikett max. 1,7 kg** (ca. 2 Stk.) auf Grundglut auflegen, **△ max. 1,7 kg/h**

Holzbrikett nach DIN 51731 max. **1,2 kg**, evtl. Zerkleinern

**Die Brennstoffauflage darf nur einlagig erfolgen.**

### Erstes Anheizen

- Vor Inbetriebnahme sind die Transportsicherungen auf der Umlenkplatte über dem Feuerraum (Bild 6) herauszunehmen und evtl. Aufkleber auf der Sichtscheibe rückstandsfrei zu entfernen.

Die Heiztür öffnen durch Heben des Griffes nach oben (Bild 2). Bei heißem Gerät ist dazu ein isolierter Schutzhandschuh zu benutzen. Den Primärluftschieber und Brennstoffwähler (Bild 3+4) entsprechend der Tabelle 1 einstellen.

Legen Sie kleineres Anzündholz, kreuzgeschichtet auf den freien Rost. Mit einem Kohleanzünder oder etwas Holzwolle von oben anzünden und Heiztür wieder verschließen. Wenn das Feuer lebhaft brennt und eine Grundglut vorhanden ist, erneut Brennstoff aufgeben.

Kohleanzünder oder Holzwolle auf den Rost legen, darüber Holzspäne geben. Darauf erst ein kleineres, dann größeres Holz geben, anzünden und Heiztür wieder verschließen. Wenn das Feuer lebhaft brennt und eine ausreichende Grundglut vorhanden ist erneut Brennstoff aufgeben. Danach den Primärluftschieber entsprechend der Tabelle 1 „Verbrennungslufteinstellung“ einstellen.

Das erste Anheizen sollte „sanft“ verlaufen, mit geringer Menge Brennmaterial, damit sich die Ofenteile an die Hitze gewöhnen können. Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.

**Den Brennstoff nicht in den Brennraum einwerfen, sondern einlegen, da sonst die Ausmauerung beschädigt werden kann.**

### **Achtung!**

**Beim Öffnen der Heiztür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heiztür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Tür zum Nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, das heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.**

### **1.3 Außerbetriebnahme**

Türen schließen, Primärluftschieber in geschlossene – Stellung bringen.

Restglut ausbrennen und Ofen abkühlen lassen.

Feuerraum und Aschenkasten bei kaltem Gerät reinigen und entleeren (siehe 1.5)!

## 1.4 Hinweise zum Heizen

Der Kaminofen darf nur mit geschlossener Fülltür (Heiztür) betrieben werden. Diese darf nur zum Anheizen, Nachlegen oder Reinigen des Feuerraums geöffnet werden (evtl. Zugprobleme bei weiteren am Schornstein angeschlossenen Geräten). Eine abgestimmt zugeführte Sekundärluft (Bild 4) sorgt für die Nachverbrennung der im Abgas enthaltenen brennbaren Bestandteile. Ein Verschmutzen der Scheibe kann aber bei Festbrennstoffen nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar. Dies bedeutet eine rauch- und russarme Verbrennung zur Schonung der Umwelt. Sollten Sie Ihren Ofen in der Übergangszeit in Betrieb nehmen, dann prüfen Sie vorher den Schornsteinzug, da dieser bei hohen Außentemperaturen sehr gering sein kann. Zu diesem Zweck halten Sie ein brennendes Zündholz in die ein wenig geöffnete Heiztür. Wenn die Flamme nicht deutlich angesaugt wird, ist zunächst ein sogenanntes Lockfeuer zu erzeugen. Hierzu wird kurzzeitig Holzspäne/-Wolle im Ofen oder in der Reinigungsöffnung des Schornsteins entzündet. Der Rost (Bild 5) sollte vor jeder Brennstoffaufgabe gereinigt bzw. gerüttelt werden (wenn vorhanden), um eine gute Verbrennungsluftzufuhr zu gewährleisten. Der Aschenkasten ist regelmäßig im kalten Zustand zu entleeren (Bild 5). Bei noch heißem Gerät beiliegenden Schutzhandschuh verwenden. Bitte beachten Sie dabei, dass keine glühenden Verbrennungsrückstände in die Mülltonne gelangen.

**Es ist darauf zu achten, dass der Aschenkasten immer bis Anschlag eingeschoben wird.**

### **Achtung !**

**Im Interesse der Luftreinhaltung und dem Ofen sollten die angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflicht. Eine reduzierte Heizleistung sollte nur durch Verringerung der Aufgabemenge und nicht durch Reduzierung der Primärluft erfolgen.**

## 1.5 Reinigung und Pflege

Mit richtigem Betrieb/Bedienung und guter Pflege/Wartung erhöhen Sie die Wertstabilität und Lebensdauer Ihrer Geräte. Sie sparen wertvollen Ressourcen und schonen unsere Umwelt und Ihren Geldbeutel. Zur Reinigung, ist die Umlenkplatte (Bild 6 Nr. 2) nach vorne zu ziehen. Dadurch kann der Abgasweg von innen, oder wenn das Abgasrohr entfernt wird von oben gereinigt werden.

Die Umlenkplatte (Bild 6 Nr. 2) ist nach dem Reinigen wieder ganz nach hinten zu schieben.

### **Achtung :**

Nach jeder Heizperiode ist es angebracht, den Ofen gründlich zu kontrollieren. Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden Sie sich bitte rechtzeitig unter Angabe der Artikel-Nr. und der F.-Nr. (siehe Typschild) an Ihren Fachhändler.

Reinigen Sie Ihre Sichtscheibe vor der ersten Benutzung mit einem feuchten sauberen Tuch. Verreiben Sie danach einige Tropfen eines Pflegemittels für Glaskeramik Scheiben mit einem Küchenpapier auf beiden Seiten der Scheibe.

Nach dem Nachwischen und Trockenpolieren ist die hochwertige Oberfläche mit einem unsichtbaren Film überzogen, dieser hilft die Scheibe sauber zu halten und erleichtert bei regelmäßiger Wiederholung die Reinigung.

**Festbrennstoffe erzeugen naturgemäß Ruß, ein Verschmutzen der Sichtscheibe ist dadurch niemals völlig ausgeschlossen und stellt keinen Mangel dar.**

**Pflege von Nasslack und Pulverbeschichtungen:** Die Pflege der äußeren Flächen ist nur bei kaltem Ofen zu empfehlen. Die lackierten Flächen sollten nur mit klarem Wasser, vorsichtig und mit einem leicht befeuchteten weichen Tuch gereinigt werden (nicht scheuern). Vorab an einer nicht sichtbaren Stelle das Lackverhalten testen. Bei pulverbeschichteten Flächen kann in besonderen Fällen vorher mit Seifenlauge oder etwas Geschirrspülmittel behandelt und dann leicht trocken gerieben werden.

**Pflege von Keramik- und Glasverkleidungsteilen:** Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser entfernt werden.

**Pflege von Speckstein und Sandstein:** Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation! Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser, kleine Kratzer mit Nassschleifpapier (Körnung 240) entfernt werden.

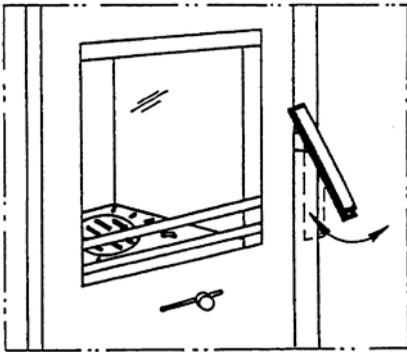
**Achtung: Auf keinen Fall sollten Sie bei der Pflege Schwämme, Scheuermittel, aggressive oder kratzende Reinigungsmittel verwenden!**

**Arbeiten**, wie insbesondere **Installation, Montage, Erstinbetriebnahme** und **Servicearbeiten** sowie **Reparaturen**, dürfen nur durch einen ausgebildeten **Fachbetrieb** (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.

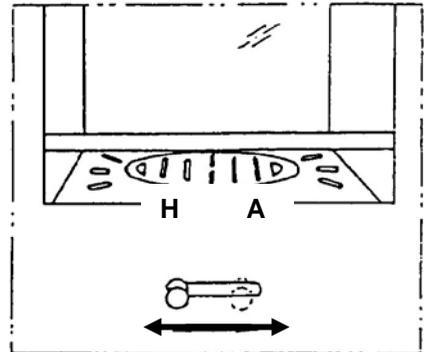
### **Holztrocknung und -Lagerung**

Holz braucht Zeit zum Austrocknen. Lufttrocken ist es bei richtiger Lagerung nach ca. 2 – 3 Jahren. Dazu einige Hinweise:

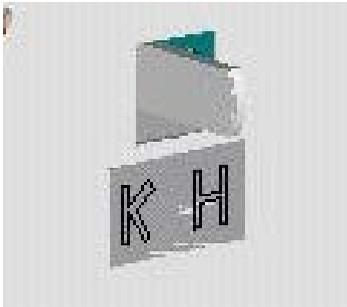
- Sie sollten das Holz gebrauchsfertig zersägt und gespalten lagern. Dadurch ist eine rasche Trocknung gewährleistet, denn kleinere Holzstücke trocknen besser als Meterspalten.
- Ihr Scheitholz sollten Sie an einer belüfteten, möglichst sonnigen Stelle regengeschützt aufschichten (idealerweise Südseite).
- Lassen Sie zwischen den einzelnen Holzstößen eine Handbreite Abstand, damit die entströmende Luft die entweichende Feuchtigkeit mitnehmen kann.
- Decken Sie Ihren Holzstoß keinesfalls mit Plastikfolie ab, sie lässt die Feuchtigkeit nicht entweichen.
- Stapeln Sie frisches Holz nicht im Keller, da es dort wegen der geringen Luftbewegung eher fault, statt trocknet.
- Lagern Sie nur bereits getrocknetes Holz in trockenen Kellerräumen.



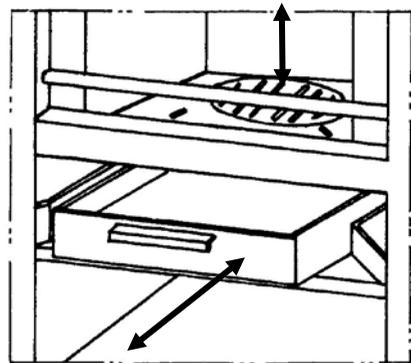
**Bild 2**



**Bild 3**

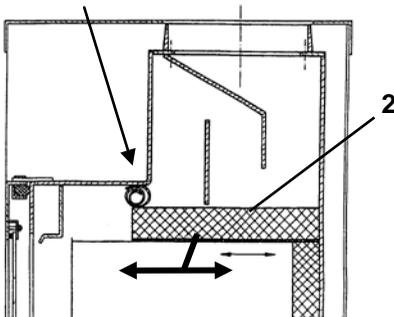


**Bild 4**



**Bild 5**

Transportsicherung  
Kartonpapier entfernen



**Bild 6**

## 1.6 Störungsursachen, Behebung

Art der Störung	mögliche Ursache	Behebung
Geruchbildung:	Austrocknung der angewendeten Schutzfarbe. Verdampfung von Ölresten	Den Ofen entsprechend der Bedienungsanleitung mehrere Stunden in Kleinstellung betreiben. Danach für mehrere Stunden auf maximale Leistung heizen.
Zu geringe Wärmeabgabe:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geräteleistung zu klein gewählt.</li> <li>• Zu geringer Schornsteinzug</li> <li>• Zu langes und undichtes Abgasrohr</li> <li>• Undichtheiten an der Glas-/Heiz-/Aschentür</li> <li>• Verbrennung von zu feuchtem Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lassen Sie Ihren Wärmebedarf vom Fachmann kontrollieren.</li> <li>• Der erforderliche Schornsteinzug muss mind. 12 Pa und darf <u>kurzzeitig</u> max. 18 Pa haben. Kontrollieren Sie Ihren Schornstein auf Dichtigkeit. Die Türen anderer an diesen Schornstein angeschlossenen Feuerstätten dicht verschließen. Vor allem auf undichte Schornstein- bzw. Reinigungsverschlüsse achten. Eventuell mit senkrechter Anlaufstrecke anschließen.</li> <li>• Die gesamten Abgasrohrverbindungen müssen gut abgedichtet sein und feuerfest gedämmt werden.</li> <li>• Dichtung kontrollieren, Türen gut verschließen. Eventuell Dichtschnur erneuern lassen.</li> <li>• Nur gut getrocknetes Holz verwenden.</li> </ul>

### Maßnahmen bei Schornsteinbrand

**Bei ungenügender Reinigung des Schornsteins, bei falschem Brennstoff (z. B. zu feuchtes Holz) oder falscher Verbrennungslufteinstellung kann es zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen sie in so einem Fall die Verbrennungsluft an der Feuerstätte und rufen Sie die Feuerwehr. Niemals selber versuchen mit Wasser zu löschen.**

## 2. Aufstellung

### 2.1 Vorschriften

Bei der Aufstellung und dem abgasseitigen Anschluss sind die anwendbaren nationalen und europäischen Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften/Normen (z.B. DIN 18896, DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2, DIN EN 15287 u.a.) sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen (z.B. FeuVO) zu beachten. Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann aufstellen und anschließen. Zur korrekten Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den Sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand sein und mind. bis 400°C belastbar sein.

### 2.2 Aufstellräume

Da der Kaminofen die zur Verbrennung benötigte Luft dem Aufstellungsraum entnimmt, ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten der Fenster oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Man kann davon ausgehen, dass dieser durch ein Raumvolumen von mind. 4m<sup>3</sup> je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Ist das Volumen geringer, kann über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (min. 150cm<sup>2</sup>).

### 2.3 Geräteabstände

Alle brennbaren Bauteile, Möbel oder auch z.B. Dekostoffe in der näheren Umgebung des Ofens sind gegen Hitzeeinwirkung zu schützen.

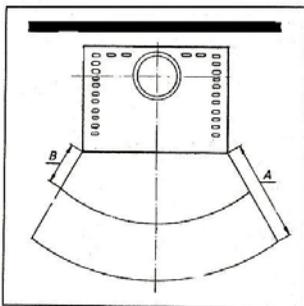
#### Einrichtungsgegenstände im Strahlungsbereich

Im Sichtbereich (Strahlungsbereich) des Feuers muss zu brennbaren Bauteilen, Möbel oder auch z.B. zu Dekostoffen ein Abstand von mindestens **80 cm (A)**, gemessen ab Vorderkante Feuerraumöffnung eingehalten werden. Der Sicherheitsabstand reduziert sich auf **40 cm (B)**, wenn ein belüfteter Strahlungsschutz vor das zu schützende Bauteil montiert wird (Beispiel siehe Abb. 8)

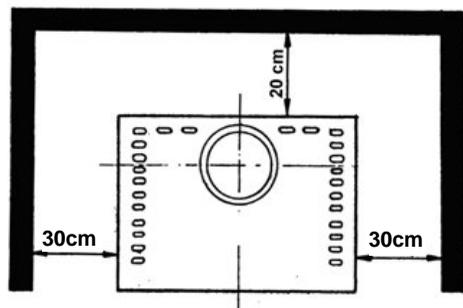
#### Einrichtungsgegenstände außerhalb des Strahlungsbereichs

Die Stellwände seitlich und hinter dem Gerät dürfen nicht aus brennbaren Baustoffen hergestellt, oder mit brennbaren Baustoffen verkleidet sein, sofern ein Abstand von seitlich **30 cm** und hinten **20 cm** unterschritten wird.

Der Seitenabstand zu Möbelteilen aus Holz oder Kunststoff muss ebenfalls **30 cm** betragen (siehe Abb. 9).



**Bild 8**



**Bild 9**

### Boden unter und vor dem Ofen

Fußböden aus brennbarem Material, wie Teppich, Parkett oder Kork, müssen unter dem Ofen sowie von der Feuerraumöffnung **50 cm** nach Vorne und **30 cm** seitlich durch einen Belag aus nicht brennbaren Baustoffen, z.B. Keramik, Stein, Glas oder einer Bodenplatte aus Stahl, ersetzt oder geschützt werden.

## 2.4 Schornsteinanschluss

### **ACHTUNG:**

**Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirks-Schornsteinfegermeister zu Rate zu ziehen!**

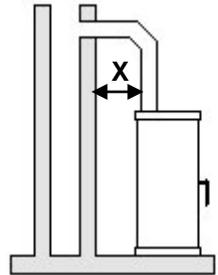
Der für den Anschluss vorgesehene Schornstein muss bis mind. 400°C belastbar sein.

**ACHTUNG: Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirks-Schornsteinfegermeister zu Rate zu ziehen!**

Verbindungsstücke müssen am Gerät und untereinander fest und dicht verbunden sein. Sie dürfen nicht in den freien Schornsteinquerschnitt hineinragen. Das Verbindungsstück zwischen Kaminofen und Schornstein soll den gleichen Querschnitt haben wie der Rohrstützen am Ofen. Waagerechte Verbindungsstücke über 0,5 m sollen zum Schornstein hin um 10 Grad ansteigen. Rohre, die nicht wärme geschützt oder senkrecht geführt sind, sollen nicht länger als einen Meter sein.

Es sind die Forderungen der Feuerungsverordnung (FeuVO), die jeweiligen Länderbauordnungen sowie für den Schornstein die DIN 4705, DIN 18896, DIN EN 13384, DIN 18160 und der DIN EN 15287 zu beachten.

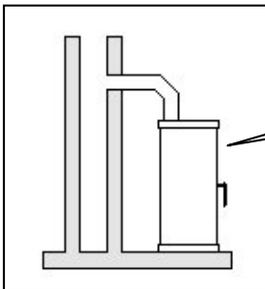
Verbindungsstücke müssen nach DIN EN 1856-2 geprüft sein. Das **Maß X** (Abstand zu brennbaren Baustoffen/Materialien) muss nach Angaben des Herstellers des Verbindungsstückes eingehalten werden.



### **ACHTUNG:**

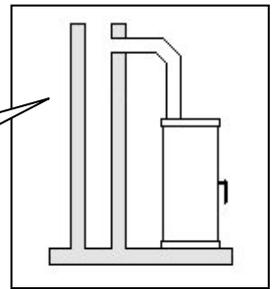
Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4m, bei Mehrfachbelegung 5m liegt, sollte vermieden werden. Ausschlaggebend dazu ist die Berechnung nach EN 13384. / Daten zur Schornsteinberechnung Kapitel 3. /

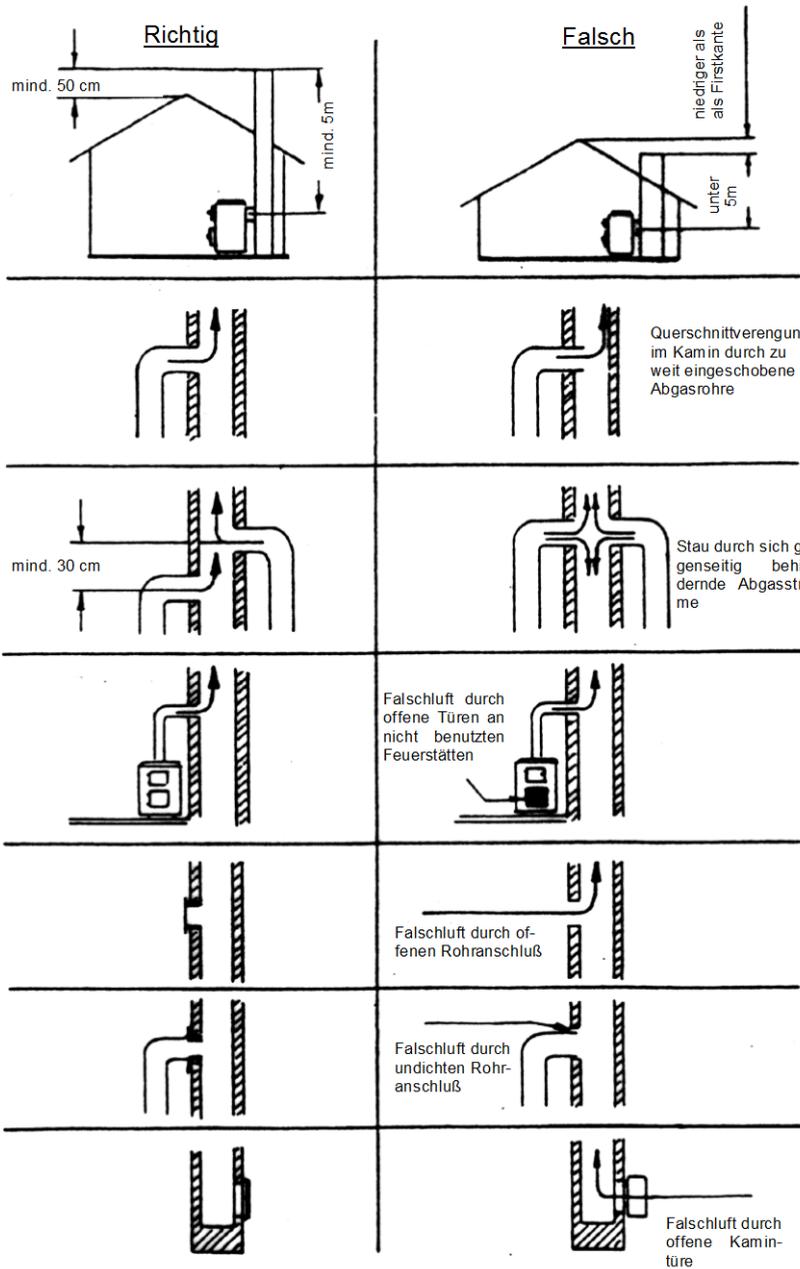
An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein dürfen höchstens zwei bis drei weitere Feuerstätten angeschlossen werden.



In der Regel kann der Ofen mit einem Bogen direkt an den Schornstein angeschlossen werden.

Bei geringem Schornsteinzug sollte der Ofen durch ein Senkrechtes Abgasrohr, das als Anlaufstrecke dient, mit dem Schornstein verbunden werden.

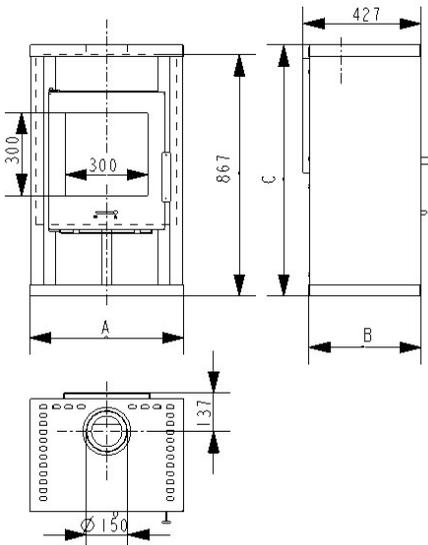




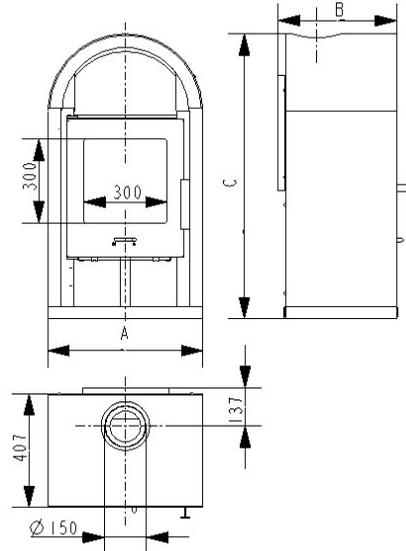
### 3. Technische Daten

#### 3.1 Maßzeichnungen

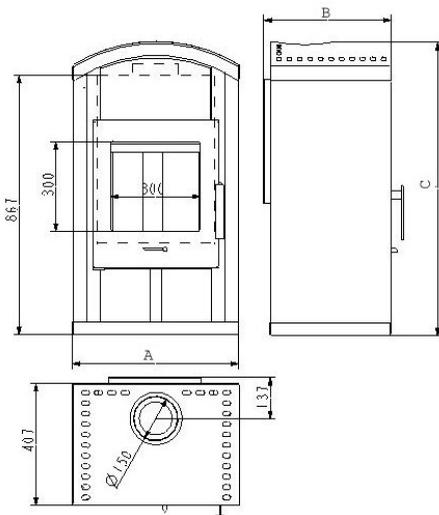
**TYP 108 63 Jupiter  
TYP 108 65 Java**



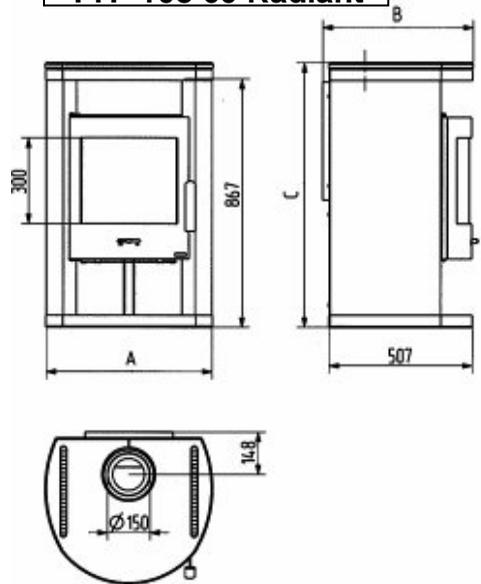
**TYP 108 61 Mars**



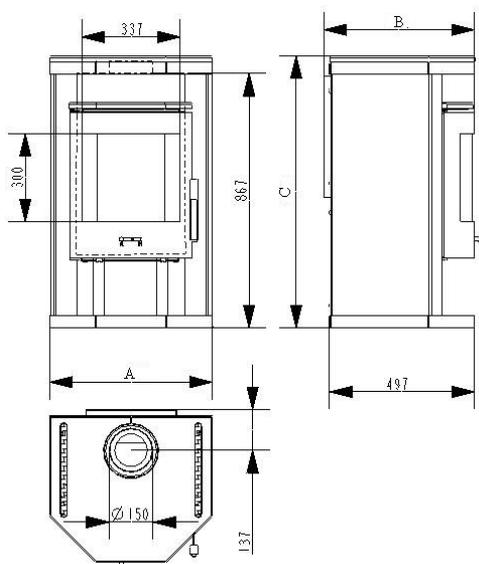
**TYP 108 62 Saturn / Stella /  
Kosmos**



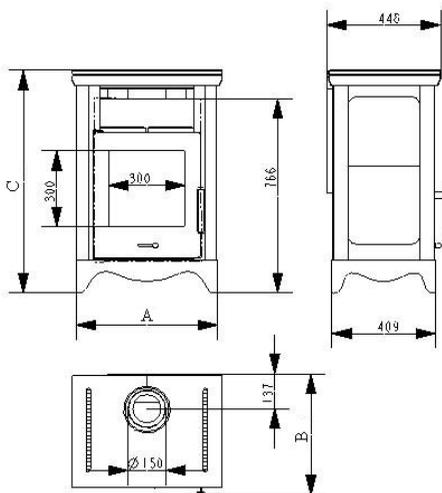
**TYP 108 60 Radiant**



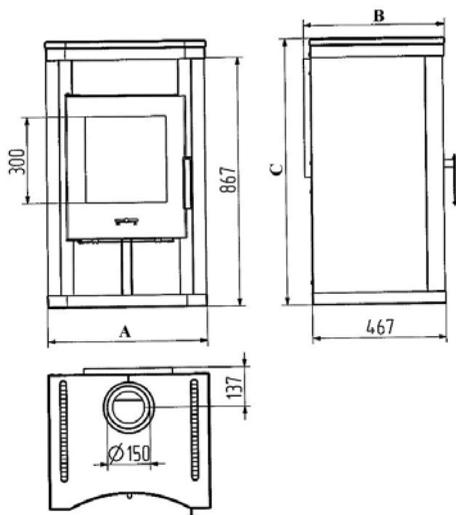
### TYP 108 60 Zürich



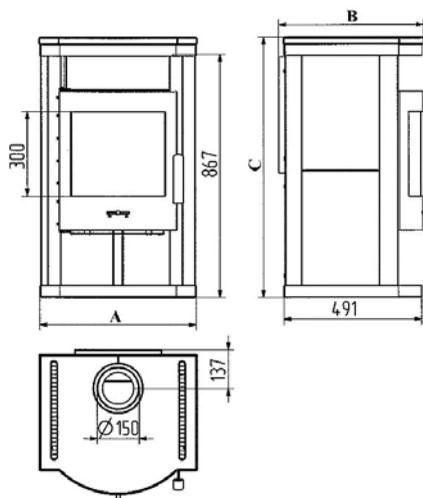
### TYP 108 60 Country



### TYP 108 66 Eos



### TYP 108 67 Calypso





### 3.3 Technische Daten

Typ	108 60 / 61 / 62 / 63 / 65 / 66 / 67
Nennwärmeleistung	6 kW
Raumheizvermögen bei Zeitheizung in m <sup>3</sup> - bei günstigen, - weniger günstigen und - ungünstigen	132 78 52
Heizbedingungen nach DIN 18893/TAB. 2	
Abgaswerte: Brennstoff:	Scheitholz / BB 7"
Abgasmassenstrom	7,4 / 7,6 g/s
Abgasstutztemperatur (zur Berechnung)	343 / 245 °C
min. Förderdruck bei Nennwärmeleistung	12 Pa
Staub (bezogen auf 13% O <sub>2</sub> )	≤ 40 mg/m <sup>3</sup>
CO (bezogen auf 13% O <sub>2</sub> )	0,10 / 0,06 %
CO (bezogen auf 13% O <sub>2</sub> )	1206 / 761 mg/m <sup>3</sup>
CO	781 / 399 mg/MJ
OGC	44 / 33 mg/MJ
NO <sub>x</sub>	57 / 86 mg/MJ
Wirkungsgrad	80 % / 80,5 %

Alle Angaben der Abgaswerte beziehen sich auf die EN 13240 unter stationären Laborbedingungen

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen und / oder einer Qualitätsverbesserung bewirken, behalten wir uns vor. Für Druckfehler und Änderungen nach Drucklegung können wir keine Haftung übernehmen.



EK PRÜFBERICHT

## EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNTA STELLE (KENNUMMER: 1417)

BEJELENTETT SZERVEZET ( Regisztrációs szám: 1417 )

**Auftraggeber:** Wamsler SE  
**Megbízó:** 3100 Salgótarján Rákóczi út 53-55.

**Geprüfter Typ:** Typ 10860 Pluto, Neptun, Luxor, Rondo,  
**Vizsgált típus:** Radiant, Panorama, Country,  
Country-H, Zürich, Zürich II, Galaxy,  
Hamburg (Raumheizer)  
Typ 10861 Mars, Kelvin(Raumheizer)  
Typ 10862 Saturn, Nova, Stella (Raumheizer)  
Typ 10863 Jupiter, Phönix, Taurus (Raumheizer)  
Typ 10865 Java (Raumheizer)  
Typ 10866 EOS, EOS II (Raumheizer)  
Typ 10867: Calypso, Calypso II (Raumheizer)

**Datum des Auftrages:** 27.05. 2014.  
**Megbízás kelte**

**Auftrag:** Verordnung 305/2011/EU: V. Anhang 3 System b. punkte  
Prüfung nach EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007  
**Megbízás tárgya:** 305/2011/ EU rendelet V. Melléklet 3. rendszer b. pontja  
és MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 szerinti vizsgálat

**Anlieferung des Prüfmusters:**  
**Minta beérkezésének kelte:** 27.05. 2014.

**Zeitdauer der Durchführung der Prüfungen:**  
**Vizsgálat végzésének ideje:** 02. 06. 2014 – 14. 08. 2014.

**Fachdirektorin:**   
**Osztályvezető:** Gabriella Süvegesné Váradi

**Produktspezialist:**   
**Szakértő:** József Nagy

**1.melléklet – Anlage 1: Fotó / Photo**

A műszaki dokumentációt archiváltuk

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.  
Der Prüfbericht darf nur in den vollen Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Ausfertigers nötig.

Tax. nr.: HU 10687105  
Bank: UniCredit Bank Hungary Zrt  
10618001-93000188-72970010

Managing Director  
Gábor Madarac M.Sc.

Phone: +36(1) 210 9570  
Fax: +36(1) 314 3820  
[www.emi-tuv.hu](http://www.emi-tuv.hu)  
TUV®

EMI-TUV SÜVEGES  
KERMI Osztály  
ÉMI-TUV SÜVEGES  
TUV SÜD Group  
KERMI Department  
H-1043 Budapest  
Dugonics u. 11.



EMI-TUV

Válassza a biztonságát  
Törvénnyel ártókat

KERMI Department  
Budapest.

Nr: R-532325

Date 2014.08.21.

Seite 1 / 23



EMI-TUV SÜVEGES  
KERMI Osztály

## Die technische Spezifikation des geprüften Musters

### A vizsgált minta főbb műszaki jellemzői:

Gepüftér Typ: Typ 10860 Pluto, Neptun, Luxor, Rondo, Radiant, Panorama, Country,  
 Vizsgált típus: Country-H, Zürich, Zürich II, Galaxy, Hamburg (Raumheizer)  
 Typ 10861 Mars, Kelvin(Raumheizer)  
 Typ 10862 Saturn, Nova, Stella (Raumheizer)  
 Typ 10863 Jupiter, Phönix, Taurus (Raumheizer)  
 Typ 10865 Java (Raumheizer)  
 Typ 10866 EOS, EOS II (Raumheizer)  
 Typ 10867: Calypso, Calypso II (Raumheizer)

Nennwärmeleistung: 6 kW  
 Névleges teljesítmény:

Abgasstutzen: 150 mm  
 Füstcső csatlakozás:

Raumheizvermögen m<sup>3</sup>: Zeitbrand: 115 / 68 / 45 nach DIN 18893  
 (günstigen / weniger günstigen / ungünstig)  
 Fűtésre ajánlott légköbméter: Szakasos üzem: 115 / 68 / 45 DIN 18893 szerint  
 (kedvező / kevésbé kedvező / kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok)

Luftzugsbedarf : 12 Pa  
 Huzatigény :

Masse : 80 kg  
 Tömeg:

Wirkungsgrad : Holz: 80,0 % ; BB7<sup>o</sup>: 80,5 %  
 Hatásfok : FA: 80,0 % ; Szén: 80,5 %

Abgasstutzenentemperatur: Holz: 343 °C ; BB7<sup>o</sup>: 245 °C  
 Füstgáz hőmérséklet a füstcsősonkban: FA: 343 °C ; Szén: 245 °C

Abgasmassenstrom: Holz: 7,4 g/s ; BB7<sup>o</sup>: 7,6 g/s  
 Füstgáz térfogatáram: Fa: 7,4 g/s ; Szén: 7,6 g/s

Abstand zu brennbaren Bauteilen  
 Távolság az éghető anyagoktól

hinten/ hátul	200 mm
seitlich/ oldal	300 mm
vorne/ elől	800 mm

Beigelegten Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen

A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.

A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007 erfüllt.

A fenti fűtőkészülék bükk hasábfá, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati lüzelőanyaggal teljesíti az MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 követelményeit.

Geprüfter Typ: 10860 –Pluto (Raumheizer)  
 Vizsgált típus: 10860 –Pluto (Helyiség fűtő)

Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O<sub>2</sub>)  
 Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O<sub>2</sub>-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemessen / <i>Mért érték</i>		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung Névleges teljesítmény	Schwachlast Kis teljesítmény		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	781/ 399	1048/ 908	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	57/ 86	/	ja/ igen	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	44/ 33	30/ 41	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤60/35* ≤50/35* mg/MJ	25/ 20	/	ja/ igen	Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 %	80,0/ 80,5	80,1/ 81,0	ja/ igen	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	6,1/ 6,4	2,9/ 3,2	ja/ igen	

\*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)  
 Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm <sup>3</sup>	13%	1206/ 761	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten) Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm <sup>3</sup>		38/ 33	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %	/	80,0/ 80,5	ja/ igen	

Geprüfter Typ: 10860 Pluto (Raumheizer)  
 Vizsgált típus: 10860 Pluto (Helyiség fűtő)

**Emissionsmessungen mg/Nm<sup>3</sup>**  
**Emíssiós értékek mg/Nm<sup>3</sup>**

Emissionen <i>Emísszió</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	13 %	1206/ 761	Scheitholz (oben) / Braunkohlebriketts (unten)
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>		88/ 147	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>		57/ 46	<i>Hasábfű (felül) / Barnaszén brikett (alul)</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		38/ 33	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	8 %	53	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	7 %	1331	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		58	





Haus – und Küchentechnik GmbH  
Adelperst. 86  
D – 85737 Ismaning  
Telefon +49 (0)89 32084-0  
Telefax +49 (0)89 32084-294  
[www.wamsler.eu](http://www.wamsler.eu)